



ĐÂY LÀ NHỮNG ĐIỀU BẠN NÊN BIẾT VỀ HÓA ĐƠN TIỀN ĐIỆN CỦA MÌNH TRONG MÙA ĐÔNG NÀY.

Mùa đông đang đến, đồng nghĩa với việc hóa đơn tiện ích thường cao hơn để giữ ấm cho ngôi nhà của quý vị. Các chương trình hỗ trợ luôn sẵn sàng để giúp khách hàng thanh toán hóa đơn và quản lý chi phí tăng cao. Các chương trình sử dụng năng lượng hiệu quả cũng có thể giúp giảm mức tiêu thụ năng lượng của quý vị.



Nếu Quý Vị Đang Trễ Hạn Thanh Toán Hóa

Hãy gọi cho công ty điện lực của quý vị và hỏi về các chương trình hỗ trợ khách hàng của họ:

- **Mức giá chiết khấu cho người đủ điều kiện thu nhập**
- **Các kế hoạch ngân sách** giúp giữ ổn định hóa đơn năng lượng thông qua 12 khoản thanh toán hàng tháng bằng nhau
- **Kế hoạch thanh toán linh hoạt** cho các hóa đơn quá hạn
- **Các chương trình giảm nợ cho người đủ điều kiện thu nhập** ("Arrearage Management")



Hệ Thống Sưởi Của Quý Vị Sẽ Không Bị Cắt Nếu...

- Tất cả thành viên **trưởng thành** trong hộ gia đình **đều từ 65 tuổi trở lên** HOẶC
- Các hộ gia đình có **giấy tờ chứng minh khó khăn tài chính VÀ:**
 - Một thành viên trong gia đình mắc **bệnh hiểm nghèo** HOẶC
 - Có **trẻ sơ sinh** dưới 12 tháng tuổi sống trong nhà HOẶC
 - Trong khoảng thời gian từ **ngày 27/10 và ngày 01/04**

Ngay cả khi biện pháp bảo vệ chống cắt điện được áp dụng, khách hàng vẫn phải thanh toán các hóa đơn. Các biện pháp bảo vệ chống cắt điện không được áp dụng tự động – hãy liên hệ với công ty điện lực của quý vị để yêu cầu bảo vệ



Mức Giá Theo Mùa Cho Máy Bơm Nhiệt

Eversource, National Grid và Unitil hiện cung cấp mức giá phân phối điện **thấp hơn từ ngày 01/11 đến ngày 30/04** cho các hộ gia đình sử dụng **máy bơm nhiệt** để sưởi ấm vào mùa đông. Nếu quý vị chưa được tự động đăng ký, hãy liên hệ với công ty điện lực để đăng ký.

BERKSHIRE GAS
(800) 292-5012

EVERSOURCE
(800) 592-2000

LIBERTY
(800) 544-4944

NATIONAL GRID
(800) 322-3223

UNITIL
(888) 301-7700

HỖ TRỢ BỔ SUNG

Văn Phòng Bộ Trưởng Tư Pháp mass.gov/ago/fuelassistance
Sở Tiện Ích Công Cộng mass.gov/dpu

(617) 727-8400
(617) 737-2836



HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG VÀ TIẾT KIỆM HÓA ĐƠN NĂNG LƯỢNG



Hỗ Trợ Liên Bang

- Quý vị có thể đủ điều kiện tham gia Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng Gia Đình Liên Bang (Home Energy Assistance Program, HEAP)
- Trạng thái đủ điều kiện tham gia HEAP được xét dựa trên tổng thu nhập hộ gia đình của quý vị trong 4 tuần qua
- Chương trình này trước đây có tên là "LIHEAP" và thường được gọi là "Fuel Assistance" (Hỗ Trợ Nhiên Liệu)
- Sử dụng thông tin liên hệ bên dưới để tìm cơ quan hành động cộng đồng tại địa phương nơi quý vị có thể đăng ký HEAP

- masscap.org/heatinghelpma
- mass.gov/hed/fuel
- Cold Relief Heatline: (800) 632-8175



Hỗ Trợ Khẩn Cấp Của Tiểu Bang

Để được hỗ trợ khẩn cấp khi bị cắt tiện ích, quý vị có thể nộp đơn xin quỹ từ chương trình Hỗ Trợ Cư Trú Cho Gia Đình Trong Giai Đoạn Chuyển Tiếp (Residential Assistance for Families in Transition, RAFT).

- applyhousinghelp.mass.gov/



Hiệu Quả Năng Lượng Và Điện Khí Hoá

- Liên hệ với Mass Save® để được đánh giá năng lượng tại nhà nhằm xem cách quý vị có thể giảm mức sử dụng năng lượng tổng thể, điều này sẽ giúp giảm dần hóa đơn hàng tháng theo thời gian
- Lắp đặt bộ điều nhiệt có thể lập trình
- Cân nhắc sử dụng năng lượng mặt trời

- masssave.com
- mass.gov/ago/solar
- Gọi (866) 527-7283



Nhà Cung Cấp Điện Cạnh Tranh

Các nghiên cứu của AGO cho thấy hầu hết khách hàng của nhà cung cấp điện bên thứ ba đều bị thua lỗ về lâu dài. Hãy cảnh giác với các chiêu trò tiếp thị lừa đảo hứa hẹn tiết kiệm so với mức giá của công ty điện lực. Nếu quý vị đang sử dụng một nhà cung cấp cạnh tranh, hãy kiểm tra xem mức giá của quý vị có cạnh tranh so với mức giá của công ty điện lực hay không, hoặc cân nhắc đăng ký chương trình gộp nhóm đô thị của thành phố hoặc thị trấn của quý vị ("điện lựa chọn cộng đồng").

HỖ TRỢ BỔ SUNG

Văn Phòng Bộ Trưởng Tư Pháp
Sở Tiện Ích Công Cộng

mass.gov/ago/fuelassistance (617) 727-8400
mass.gov/dpu (617) 737-2836